

↑אָרן национален שפה 文化 شرقية

in al co

Institut national
des langues
et civilisations orientales

Département Europe

Roumain

Diplômes de langue et civilisation (DLC 1 à 4)

2023-2024

Brochure non contractuelle, à jour au 3 juillet 2023
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale	3
Le roumain.....	3
Son enseignement à l'INALCO.....	3
L'équipe enseignante	4
Informations pratiques	4
Lieu d'enseignement.....	4
Inscription administrative.....	4
Inscription pédagogique.....	4
Secrétariat pédagogique	5
Autres liens utiles.....	5
Calendrier universitaire.....	5
Présentation du cursus	5
Principes généraux de la scolarité.....	5
Contrôle des connaissances.....	6
Séjours en Roumanie	7
Aide au voyage de l'INALCO	7
Liste des enseignements	7
Diplôme de langue et civilisation de 1 ^{re} année (DLC 1).....	7
Diplôme de langue et civilisation de 2 ^e année (DLC 2).....	8
Diplôme de langue et civilisation de 3 ^e année (DLC 3).....	9
Diplôme de langue et civilisation de 4 ^e année (DLC 4).....	10
Emploi du temps	10
Descriptifs des enseignements	11
DLC 1	11
DLC 2	12
DLC 3	13
DLC 4	13

Présentation générale

Le roumain

Le roumain (*limba română*), seule langue romane enseignée à l'Inalco, est parlé par plus de vingt-cinq millions de locuteurs en Roumanie, en République de Moldavie ainsi qu'au sein de la diaspora roumaine (Europe occidentale et orientale, États-Unis). Il fait partie, depuis l'adhésion du pays à l'Union européenne en 2007, des langues officielles de cette dernière.

Langue d'origine latine, le roumain est enrichi à partir du IX^e siècle d'éléments lexicaux slaves, hongrois, turcs et grecs. Le premier texte en roumain date de 1521, mais la véritable langue littéraire est créée à partir de la deuxième moitié du XVII^e siècle. L'apport massif, au XIX^e siècle, de vocables d'origine française (30 % du lexique total), contribue à son perfectionnement et favorise l'éclosion d'une littérature qui a assimilé toutes les phases de la modernité. Plusieurs artistes et écrivains du XX^e siècle sont des figures de marque du patrimoine culturel mondial : le sculpteur Constantin Brâncuși, le poète Tristan Tzara, le dramaturge Eugène Ionesco, le compositeur Georges Enesco, le philosophe Emil Cioran.

Son enseignement à l'INALCO

L'enseignement du roumain aux Langues Orientales remonte au XIX^e siècle : c'est en 1875 qu'Émile Picot, secrétaire du prince Carol puis représentant diplomatique à Timișoara au cours des années 1860, fin connaisseur de la langue ainsi que des réalités roumaines, y assure le premier cours de roumain. À compter de la création de la chaire magistrale de roumain en 1888, les professeurs qui succèdent à Émile Picot – notamment Mario Roques (1905-1937), Jean Boutière (1938-1948), Alain Guillermou (1948-1978), Catherine Durandin (1983-2015) – œuvrent au renforcement des liens culturels franco-roumains, ainsi qu'au développement des études roumaines en France.

Aujourd'hui, l'enseignement du roumain à l'INALCO est ouvert à un large public. Aucune compétence linguistique en roumain n'est requise afin d'aborder le cursus. La spécificité du parcours proposé à l'INALCO réside en cela qu'il permet, à travers des enseignements variés et très complémentaires, l'acquisition d'une formation cohérente et de haut niveau non seulement en langue, mais également en littérature et civilisation roumaines. Ce cursus comprend des cours consacrés à l'évolution historique de la langue roumaine, aux enjeux artistiques et historiques des espaces roumanophones (République de Moldavie comprise), ainsi qu'aux questions géopolitiques (élargissement de l'Union européenne). Les cours de pratique de la langue roumaine visent à permettre, par une démarche pédagogique progressive, l'acquisition de compétences linguistiques solides, mobilisables dans le contexte communicationnel, de la vie professionnelle et de la recherche scientifique.

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de roumain à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** sur quatre niveaux. Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de roumain en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS par année universitaire). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 12 crédits ECTS par semestre. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit les diplômes d'établissement de roumain. Pour les diplômes nationaux, consulter les brochures spécifiques disponibles sur le site Internet de l'INALCO (page « [Formations](#) » du département Europe).

L'équipe enseignante

Alexandru MARDALE, professeur des universités en langue et linguistique roumaines, responsable pédagogique, alexandru.mardale[at]inalco.fr

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/alexandru-mardale>

Cécile FOLSCHWEILLER, maître de conférences en langue, littérature et civilisation roumaines, cecile.folschweiller[at]inalco.fr

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/cecile-folschweiller>

Irina GRIDAN, maître de conférences en histoire de la Roumanie et des relations internationales, irina.gridan[at]inalco.fr

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/irina-gridan>

Ioana CIODARU, répétitrice de langue roumaine, ioanaciodarum[at]gmail.com

Cristina HERMEZIU, chargée de cours, cristina.hermeziu[at]inalco.fr

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Inscription administrative

L'inscription en diplôme d'établissement se fait à partir de début juillet.

NB : Les diplômes de langue et civilisation ne sont pas concernés par la procédure Parcoursup : l'inscription se fait directement auprès de l'INALCO, et via la plateforme ecandidat2 pour toute première inscription dans l'établissement.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Un accès direct en DLC 2, 3 ou 4 est possible à condition de justifier d'un niveau de langue suffisant, après une candidature via la plateforme ecandidat2. Voir, pour le calendrier des procédures :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-admission>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste pour l'étudiant à déclarer les cours qu'il compte suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Verika JAKIMOV, bureau 3.43

Tél. 01 81 70 11 31

secretariat.europe@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

https://rdv.inalco.fr/modules/rdv_verika_jakimov/student_connexion.php?id_dept=13

Autres liens utiles

- Section de roumain : <http://www.inalco.fr/langue/roumain>
- Brochures pédagogiques du département Europe :
<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/formations>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr> (chercher sur Roumain L1, L2, L3 ou M1, les cours étant communs aux DLC et aux diplômes nationaux pour chaque niveau)
- Planning des examens :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT permet notamment de prendre connaissance des notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Présentation du cursus

Les diplômes de langue et civilisation constituent un cursus cohérent en quatre ans. Chaque année d'étude donne lieu à la délivrance d'un diplôme : DLC 1, 2, 3 et 4. Cette formation est destinée principalement aux personnes ne recherchant pas de diplôme national. Elle permet d'apprendre le roumain de façon approfondie et acquérir des connaissances solides sur la Roumanie et sa culture. Pour acquérir une bonne maîtrise du roumain, correspondant au niveau de compétence C1, il est nécessaire de suivre les quatre années du cursus. Les cours de première année sont conçus pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent demander leur admission directe en DLC 2, 3 ou 4, selon leur niveau.

Principes généraux de la scolarité

- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple ROU pour le roumain, ECO pour les cours régionaux sur l'Europe), suivies d'une

lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi.

- Chaque EC validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée. L'obtention des crédits ECTS correspondant à un diplôme donné peut éventuellement être étalée sur plusieurs années.
- Des **passerelles** sont possibles entre le cursus d'établissement et les cursus de licence et master. Les EC validés dans le cadre d'un DLC peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans une licence ou un master, et inversement.
- Chaque semestre représente 18 crédits ECTS en DLC 1, 2 et 3, et 15 ECTS en DLC 4.
- Tout **enregistrement de cours** est formellement soumis à l'autorisation préalable de l'enseignant responsable. Le cas échéant, il est strictement interdit d'en faire un usage autre que personnel.

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu** (2 partiels par semestre minimum pour chaque EC) et l'**assiduité aux cours** est de rigueur.
- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Le formulaire est disponible sur le site et doit être imprimé. Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC).

ATTENTION : À la différence des formations à distance, spécifiquement conçues et annoncées comme telles, la dispense d'assiduité n'implique pas que des supports de cours soient fournis automatiquement par les enseignants via Moodle. Les étudiants en dispense d'assiduité doivent prendre contact avec l'enseignant de chaque cours dès le début du semestre pour se signaler et voir avec lui et/ou d'autres étudiants comment récupérer des supports de cours.

- **Deux sessions d'examens** sont organisées. Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la session de rattrapage.
- Les notes obtenues dans les différents EC d'un même semestre **se compensent** entre elles : le semestre est validé si la moyenne des notes des EC est supérieure ou égale à 10. En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour le semestre et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.
- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

Séjours en Roumanie

Aide au voyage de l'INALCO

À partir du DLC 2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>

Liste des enseignements

Diplôme de langue et civilisation de 1^{re} année (DLC 1)		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		36	
Semestre 1		18	8/8,5
ROUA110a	Grammaire roumaine 1 (A. Mardale)		1
ROUA110b	Exercices de grammaire roumaine 1 (A. Mardale)		1,5
ROUA110c	Pratique orale du roumain 1 (I. Ciodaru)		1,5
ROUA110d	Pratique écrite du roumain 1 (I. Ciodaru)		1,5
ROUA110e	Étude de textes roumains et version 1 (C. Folschweiller)		1,5
Un cours de civilisation au choix entre :			
ROUA120a	Histoire de la Roumanie au XIX ^e siècle (I. Gridan)		1
ROUA120b	Géographie de la Roumanie (C. Folschweiller)		1,5
Semestre 2		18	8/8,5
ROUB110a	Grammaire roumaine 2 (A. Mardale)		1
ROUB110b	Exercices de grammaire roumaine 2 (A. Mardale)		1,5
ROUB110c	Pratique orale du roumain 2 (I. Ciodaru)		1,5
ROUB110d	Pratique écrite du roumain 2 (I. Ciodaru)		1,5
ROUB110e	Étude de textes roumains et version 2 (C. Folschweiller)		1,5
Un cours de civilisation au choix entre :			
ROUB120a	La Roumanie dans l'entre-deux-guerres (I. Gridan)		1
ROUB120b	Les arts en Roumanie (C. Hermeziu)		1,5

Diplôme de langue et civilisation de 2^e année (DLC 2)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	8/8,5
ROUA210a	Grammaire roumaine 3 (A. Mardale)		1
ROUA210b	Exercices de grammaire roumaine 3 (A. Mardale)		1,5
ROUA210c	Pratique orale du roumain 3 (I. Ciodaru)		1,5
ROUA210d	Pratique écrite du roumain 3 (I. Ciodaru)		1,5
ROUA210e	Étude de textes roumains et version 3 (C. Folschweiller)		1,5
Un cours de civilisation au choix entre :			
Celui non choisi au semestre 1 du DLC1			
ROUA220a	Histoire de la Roumanie communiste (I. Gridan)		1
ROUA220b	Histoire de la littérature roumaine 1 (C. Folschweiller)		1
Semestre 2		18	8/8,5
ROUB210a	Grammaire roumaine 4 (A. Mardale)		1
ROUB210b	Exercices de grammaire roumaine 4 (A. Mardale)		1,5
ROUB210c	Pratique orale du roumain 4 (I. Ciodaru)		1,5
ROUB210d	Pratique écrite du roumain 4 (I. Ciodaru)		1,5
ROUB210e	Étude de textes roumains et version 4 (C. Folschweiller)		1,5
Un cours de civilisation au choix entre :			
Celui non choisi au semestre 2 du DLC1			
ROUB220a	La Roumanie après 1989 (I. Gridan)		1
ROUB220b	Histoire de la littérature roumaine 2 (C. Folschweiller)		1

Diplôme de langue et civilisation de 3^e année (DLC 3)		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		36	
Semestre 1		18	8/8,5
ROUA310a	Grammaire roumaine avancée 1 (A. Mardale)		1,5
ROUA310b	Pratique orale du roumain 5 (I. Ciodaru)		1,5
ROUA310c	Pratique écrite du roumain 5 (I. Ciodaru)		1,5
ROUA310d	Étude de textes roumains et version 5 (I. Gridan)		1,5
	Deux cours de civilisation au choix parmi ceux non choisis au semestre 1 des DLC1 et DLC2 ou :		
ROUA320a	Histoire de la littérature roumaine 3 (C. Folschweiller)		1
Semestre 2		18	8/8,5
ROUB310a	Grammaire roumaine avancée 2 (A. Mardale)		1,5
ROUB310b	Pratique orale du roumain 6 (I. Ciodaru)		1,5
ROUB310c	Pratique écrite du roumain 6 (I. Ciodaru)		1,5
ROUB310d	Étude de textes roumains et version 6 (I. Gridan)		1,5
	Deux cours de civilisation au choix parmi ceux non choisis au semestre 2 des DLC1 et DLC2 ou :		
ROUB320a	Histoire roumaine par les textes (I. Gridan)		1

Diplôme de langue et civilisation de 4^e année (DLC 4)		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		30	
Semestre 1		15	6/6,5
ROUA410a	Pratique avancée du roumain 1 (I. Ciodaru)		1
ROUA410b	Traduction avancée du roumain 1 (A. Mardale)		1
ROUA410c	Pratique orale du roumain 7 (mutualisé avec L3, I. Ciodaru)		1,5
ROUA410d	Étude de textes roumains et version 7 (mutualisé avec L3, I. Gridan)		1,5
	Un cours de civilisation au choix parmi ceux non choisis les années précédentes ou :		
ECO420f	Histoire, politique et culture en Europe médiane 1		1,5
Semestre 2		15	6/6,5
ROUB410a	Pratique avancée du roumain 2 (I. Ciodaru)		1
ROUB410b	Traduction avancée du roumain 2 (C. Folschweiller)		1
ROUB410c	Pratique orale du roumain 8 (mutualisé avec L3, I. Ciodaru)		1,5
ROUB410d	Étude de textes roumains et version 8 (mutualisé avec L3, I. Gridan)		1,5
	Un cours de civilisation au choix parmi ceux non choisis les années précédentes ou :		
ECOB420a	Histoire, politique et culture en Europe médiane 2		1,5

Emploi du temps

Les enseignements de roumain ont habituellement lieu les lundis et mardis. Pour les DLC, consulter en ligne l'emploi du temps de licence du niveau correspondant, et celui du niveau M1 pour le DLC4 : <https://planning.inalco.fr/>

NB : Des changements d'horaire ou de salle sont susceptibles d'intervenir avant ou après la rentrée. Vérifiez la version à jour sur le site de l'INALCO.

Descriptifs des enseignements

DLC 1

ROUA110a – ROUB110a : Grammaire roumaine 1 et 2 (A. Mardale)

La première partie de ce cours traite de quelques généralités concernant la prononciation et la graphie, ainsi que de quelques particularités grammaticales du roumain moderne en tant que langue romane et balkanique à la fois. La seconde partie consiste dans une présentation des paradigmes flexionnels des systèmes nominal et verbal.

Modalités d'évaluation : fiches d'exercices grammaticaux à rendre au long du semestre et examen écrit.

ROUA110b – ROUB110b : Exercices de grammaire roumaine 1 et 2 (A. Mardale)

Ce cours pratique est organisé parallèlement au cours de grammaire et il permet à l'étudiant de progresser activement à l'aide d'exercices de morphosyntaxe (déclinaisons, conjugaisons) et de traductions de phrases courtes. Les exercices de grammaire sont assortis d'exercices sur le vocabulaire fondamental du roumain.

Modalités d'évaluation : fiches d'exercices grammaticaux à rendre au long du semestre et examen écrit.

ROUA110c – ROUB110c : Pratique orale du roumain 1 et 2 (I. Ciodaru)

Initiation à la conversation courante (formules d'introduction, de présentation et de politesse, questions usuelles), exercices de mise en situation reproduisant des conditions de communication de la vie quotidienne. Exercices de compréhension orale et dialogues dirigés permettant d'acquérir puis d'enrichir le vocabulaire de base.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROUA110d – ROUB110d : Pratique écrite du roumain 1 et 2 (I. Ciodaru)

Dictées, traduction de phrases simples en roumain en suivant la progression du cours de grammaire, apprentissage progressif de la rédaction de courts textes (lettres, résumés).

Modalités d'évaluation : tests écrits et examen écrit.

ROUA110e – ROUB110e : Étude de textes roumains et version 1 et 2 (C. Folschweiller)

Lecture, analyse grammaticale, traduction et commentaire de textes divers (articles de presse, récits, poésie, théâtre) adaptés au niveau linguistique des débutants, visant l'enrichissement du vocabulaire passif, le repérage des structures grammaticales, l'approche de problématiques de civilisation et un premier contact avec la littérature et la traduction.

Modalités d'évaluation : contrôles écrits durant le semestre et examen écrit.

ROUA120a : Histoire de la Roumanie au XIX^e siècle (I. Gridan)

Après un bref aperçu des périodes antérieures, ce cours étudie la formation de la nation et de l'État moderne roumains à travers des moments clés : révolutions de 1821 et de 1848, union de 1859, indépendance de 1878, la révolte paysanne de 1907. Sont abordés la conjonction des questions nationale et sociale, la montée de l'antisémitisme, la question paysanne et les positions des différentes formations politiques.

Modalités d'évaluation : questions de cours pendant le semestre et commentaire de document historique à l'examen.

ROUA120b : Géographie de la Roumanie (C. Folschweiller)

Le cours vise à donner une connaissance de base du cadre géographique roumain (physique et humain) et des repères indispensables pour appréhender la culture roumaine en général et les autres cours du cursus de licence en particulier. Étude du territoire roumain, de son peuplement, de ses grandes infrastructures.

Modalités d'évaluation : exposé oral et examen écrit.

ROUB120a : La Roumanie dans l'entre-deux-guerres siècle (I. Gridan)

Après avoir présenté les conséquences pour la Roumanie de la Seconde Guerre mondiale, ce cours interroge les ruptures et les continuités dans les enjeux territoriaux, politiques, économiques et de société.

Modalités d'évaluation : questions de cours et commentaire de document historique à l'examen.

ROUB120b : Les arts en Roumanie (C. Hermeziu)

Introduction au domaine des arts en Roumanie par la présentation de quelques œuvres, courants et artistes importants : peinture, sculpture (C. Brâncuși), musique classique (G. Enescu) et traditionnelle, nouvelle vague du cinéma roumain.

Modalités d'évaluation : dossier et exposé ou examen oral.

DLC 2

ROUA210a – ROUB210a : Grammaire roumaine 3 et 4 (A. Mardale)

Ce cours est le deuxième et dernier volet du module de grammaire roumaine moderne. Il ajoute au modèle morphologique acquis en première année des indications portant sur les contextes d'emploi des structures étudiées. Il comprend aussi bien l'étude des groupes de mots (GN, GV) que la structure de la phrase et de l'énoncé.

Modalités d'évaluation : fiches d'exercices grammaticaux à rendre tout au long du semestre et examen écrit.

ROUA210b – ROUB210b : Exercices de grammaire roumaine 3 et 4 (A. Mardale)

Nous adoptons la même démarche qu'en première année : illustrer par des exercices pratiques les différentes structures syntaxiques étudiées en cours magistral. Par ailleurs, il s'agit d'entraîner les étudiants à la rédaction de textes plus élaborés en utilisant les nouveaux faits de langue acquis.

Modalités d'évaluation : fiches d'exercices grammaticaux à rendre tout au long du semestre et examen écrit.

ROUA210c – ROUB210c : Pratique orale du roumain 3 et 4 (I. Ciodaru)

Dans la lignée du cours de première année, il s'agit de développer les compétences d'expression et de compréhension orales en prenant appui sur des supports textuels, iconographiques et audiovisuels, ayant trait aux domaines politique, économique, culturel et social.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROUA210d – ROUB210d : Pratique écrite du roumain 3 et 4 (I. Ciodaru)

Dans la continuité des enseignements de première année, exercices de traduction et d'expression écrite en roumain, permettant aux étudiants d'enrichir leur vocabulaire, de se familiariser avec le langage des médias et de s'initier au roumain littéraire.

Modalités d'évaluation : tests écrits et préparations à rendre, examen écrit.

ROUA210e – ROUB210e : Étude de textes roumains et version 3 et 4 (C. Folschweiller)

Lecture, analyse (grammaticale, lexicale, stylistique) et traduction de textes divers : articles de presse, littérature contemporaine...

Modalités d'évaluation : versions à rendre et examen écrit.

ROUA220a : Histoire de la Roumanie communiste (I. Gridan)

Le cours analyse l'histoire politique des régimes de Gheorghe Gheorghiu-Dej et de Nicolae Ceaușescu, dans ses dimensions intérieure et extérieure. Il propose des éclairages sur les enjeux sociaux et économiques, les principaux acteurs de la période communiste et ses moments clés – 1948, 1953, 1956, 1968.

Modalités d'évaluation : commentaire de document historique pendant le semestre, dissertation ou commentaire de document historique à l'examen.

ROUA220b – ROUB220b : Histoire de la littérature roumaine 1 et 2 (C. Folschweiller)

Cours proposant un parcours de la littérature roumaine comprise en un sens large, englobant histoire des idées et débats culturels. Après quelques séances introductives sur les débuts de la littérature roumaine, il aborde le grand XIX^e siècle : période quarante-huitarde, critique du cénacle *Junimea*, époque dite des « grands classiques » (Eminescu, Creangă, Caragiale, Slavici), débuts du modernisme.

Modalités d'évaluation : fiches de lecture et examen écrit.

ROUB220a : La Roumanie après 1989 (I. Gridan)

Après l'analyse de la chute du régime communiste, les recompositions politiques d'après 1989 sont étudiées dans leurs dimensions intérieure (partis, réseaux, luttes pour le pouvoir) et extérieure (place de la Roumanie dans la nouvelle donne géopolitique aux échelles régionale, continentale et mondiale). Les enjeux économiques et sociaux sont abordés.

Modalités d'évaluation : commentaire de document pendant le semestre, dissertation ou commentaire de document à l'examen.

DLC 3

ROUA310a – ROUB310a : Grammaire roumaine avancée 1 et 2 (A. Mardale)

À l'aide d'outils et de concepts plus théoriques (censés par ailleurs fournir la base pour le séminaire de linguistique balkanique), ce cours revient sur l'étude de quelques phénomènes essentiels du système grammatical roumain, dans le but d'arriver à une meilleure compréhension de leurs usage(s) et fonctionnement. La perspective adoptée sera double et croisée : (i) intra-langue (c.-à-d. diachronique), ce qui permet de décrire et d'expliquer l'évolution de tel ou tel phénomène et (ii) inter-langues (c.-à-d. comparative), ce qui permet de mettre en avant les similitudes et des particularités du roumain par rapport aux autres langues des familles romanes et balkanique.

Modalités d'évaluation : dossier à rendre en fin de semestre et examen écrit.

ROUA310b – ROUB310b : Pratique orale du roumain 5 et 6 (I. Ciodaru)

À partir de supports textuels, iconographiques ou audiovisuels, les séances s'articulent autour d'exercices de compréhension et d'expression orale : restitutions, dialogues et débats argumentés sur des thèmes de l'actualité politique, économique, culturelle et sociale, en lien avec leur contexte contemporain et historique.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROUA310c – ROUB310c : Pratique écrite du roumain 5 et 6 (I. Ciodaru)

Exercices de thème prenant appui sur des supports textuels variés du point de vue des styles d'écriture, registres de langue et domaines de spécialité (textes littéraires mais aussi juridiques, historiques, économiques).

Modalités d'évaluation : tests écrits et préparations à rendre, examen écrit.

ROUA310d – ROUB310d : Étude de textes roumains et version 5 et 6 (I. Gridan)

Exercices de traduction et de commentaire sur des supports variés du point de vue des styles d'écriture, des registres de langue et des domaines de spécialité (textes littéraires, juridiques, historiques, économiques, articles de presse).

Modalités d'évaluation : version et commentaire, pendant le semestre et examen écrit.

ROUA320a : Histoire de la littérature roumaine 3 (C. Folschweiller)

Prenant la suite des deux cours précédents, celui-ci est consacré au xx^e siècle. Il traite de l'entre-deux-guerres et de ses débats (affirmation tardive du roman, traditionalisme, modernisme et synchronisme), avant d'aborder la littérature de la période communiste.

Modalités d'évaluation : fiche de lecture et examen écrit.

ROUB320a : Histoire roumaine par les textes (I. Gridan)

À travers le contact avec des documents en langue roumaine, ce cours propose aux étudiants de se familiariser avec des sources permettant l'étude de moments clés de l'histoire contemporaine de la Roumanie.

Modalités d'évaluation : commentaire de document historique pendant le semestre et à l'examen.

DLC 4

ROUA410a – ROUB410a : Pratique avancée du roumain 1 et 2 (I. Ciodaru)

Ce cours pratique annuel exige une bonne connaissance de la langue roumaine contemporaine, qu'il vise à consolider et développer par des exercices et travaux variés, oraux et écrits, à partir de supports variés (écrits et audio-visuels). Il permettra d'explorer des registres linguistiques et stylistiques variés : langages spécialisés, registres de langue, etc., tout en revenant, au fil des besoins, sur certains points de grammaire ou de vocabulaire par des exercices ciblés suite aux problèmes et lacunes remarqués pendant le cours.

Modalités d'évaluation : partiel (écrit) de mi-semestre ou mini-dossier à présenter oralement et examen (écrit) de fin de semestre.

ROUA410b – ROUB410b : Traduction avancée du roumain 1 et 2 (A. Mardale, C. Folschweiller)

Cours pratique de traduction dans les deux sens (vers le roumain et vers le français) de textes variés quant aux contenus et thématiques, aux styles d'écriture et aux registres de langue :

extraits littéraires, textes de spécialité de différents domaines (technique, juridique, économique, historique), articles de presse (permettant d'aborder la langue journalistique, la langue contemporaine, les emprunts). Le cours se propose d'approfondir les similitudes et les différences lexicales et grammaticales entre le français et le roumain et les interactions linguistiques : fautes caractéristiques, faux-amis, expressions idiomatiques, aspects de grammaire problématiques et de familiariser les étudiants avec les étapes du processus de traduction (décodage et encodage) et les différents procédés de traduction (traduction directe / traduction oblique).

Modalités d'évaluation : extraits de textes à traduire à la maison, examen écrit.

ROUA410c – ROUB410c : Pratique orale du roumain 7 et 8 (I. Ciodaru)

À partir de supports textuels, iconographiques ou audiovisuels, les séances s'articulent autour d'exercices de compréhension et d'expression orale : restitutions, dialogues et débats argumentés sur des thèmes de l'actualité politique, économique, culturelle et sociale, en lien avec leur contexte contemporain et historique.

Modalités d'évaluation : tests au cours du semestre et examen oral.

ROUA410d – ROUB410d : Étude de textes roumains et version 7 et 8 (I. Gridan)

Exercices de traduction et de commentaire prenant appui sur des supports textuels variés du point de vue des styles d'écriture, des registres de langue et des domaines de spécialité (textes littéraires, juridiques, historiques, économiques et articles de presse).

Modalités d'évaluation : version et commentaire pendant le semestre et examen écrit.